

Curriculum vitae

Ewa Luchowska-Mertl

Translator
(Polish, English, Czech)

Contact: Ewa Luchowska-Mertl
Quick! Translations, s.r.o.
Charkovska 24, 101 00 Prague 10
Czech Republic
Tel./fax: +420 2 71 74 26 52
GSM: +420 724 00 55 58
e-mail: ewa@double-quick.cz

Born: May 31st, 1967, Tomaszów Lubelski, Poland

Language skills:	Polish	<u>native speaker</u>
	English	<u>proficient</u>
	Czech	<u>proficient</u>
	Russian	intermediate
	Latin	intermediate
	Ancient Greek	basic

Work Experience:

12-year experience as a freelance translator

Fields: Software localization, technical documentation, audio/video products, law, finance, arts, general

End-clients & Projects

*Siemens, Epson, Hewlett-Packard, Canon, Lexmark, Bang&Olufsen, Nokia

Cooperation with one of the leading Czech translation/localization agencies as an English-Polish translator and language leader (software and help files)

*Linguistic participation in final localization workshops for Lexmark company in Lexington, Kentucky (1998 and 1999).

*Translations of professional theological literature for study purposes (University of Lublin)

Employment History:

1992 – to this day Freelance translator

1993- 1998 Czech Radio (Regina Praha) – editor and announcer of broadcasting for Polish citizens in the Czech Republic;

1990-1993 Assistant in the culture department of the Polish Culture Centre in Prague, Leading project manager

Major projects: the Festival of Polish Film in Prague in 1992 and in 1993
Meetings with Polish culture celebrities,
Polish-Czech conferences

2001 – to this day Key translator, proof-reader, PM (and joint owner of the company)
Quick! Translations, s r.o., Company established in Prague, specializing in
translations in the field of localization of technical documentation, software,
legal translations, finance, marketing.

1990- 2002 Teacher of English language and religion at the Polish School by Embassy
of Poland in Prague

Education: 1990 Master's Degree in theology
1985- 1990 Theology at Lublin Catholic University
1980-1985 Grammar School (Finals in: English, Polish, History)

Other Education and Courses:

1996-2006 English Courses
British Council in Prague, SPUSA
Certificate in Advanced English
1985-1990 University of Lublin
6 semesters of advanced English
4 semesters of Latin
2 semesters of German
2 semesters of ancient Greek
2000-2001 Spanish courses (Prague Language School)
1977-1985 Russian courses

Personal Profile

*Flexible, reliable, experienced linguist.

For any questions please do not hesitate to contact me by telephone or e-mail above.